

# 招标公告 II

## Avis de l'appel d'offres II

### 1. 招标条件

#### 1. Conditions d'appel d'offres

本招标项目浓硫酸进口业务咨询及法律保障服务招标人为刚波夫矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例 100%。该项目已具备招标条件，现对采购进出口产品清关服务公开招标（招标编号：KMS-BDG-2025-FW02）。

L'Adjudicateur du projet d'appel d'offres, à savoir les services de conseil à l'importation d'acide sulfurique concentré et de garantie juridique, est la société Kambove Mining SAS, et le projet est financé par autofinancement, avec une proportion d'apport en capital de 100%. Le projet a rempli les conditions d'adjudication, un appel d'offres public est ainsi lancé pour l'achat des services de dédouanement des produits importés et exportés (N°AO : KMS-BDG-2025-FW02).

### 2. 项目概况

#### 2. Aperçu du projet

刚波夫矿业股份有限公司简称“刚波夫公司”，位于刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇，主营业务为铜钴矿资源开采和冶炼加工，于 2021 年 9 月 30 日建成投产，具备年产阴极铜 28000 吨、粗制氢氧化钴含钴 1200 吨的产品生产能力。

Kambove Mining SAS, dénommée ci-après KMS, est située dans la Territoire de Kambove, Ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC. La société a pour activités principales l'exploitation, la fonte et le traitement des ressources de cuivre-cobalt, l'usine a été achevée et mise en service le 30 septembre 2021, avec une capacité de production annuelle de 28 000 tonnes de cuivre cathodique et de 1 200 tonnes d'hydroxyde de cobalt brut contenant du cobalt.

### 3. 招标范围

#### 3. Portée de l'appel d'offres

##### 3.1 服务范围

##### 3.1 Portée de service

编号 N°	名称 Description	进口数量 Quantité importée	暂定服务期限 Période de service provisoire	收货人 Destinataire
1	浓硫酸进口业务咨询及法律保障服务 services de conseil à l'importation d'acide sulfurique concentré et de garantie juridique	61700 吨 61700 Tonnes	2025.5.1 - 2026.12.31	刚波夫矿业股份有限公司/KAMBOVE MINING SAS

序号 N°	产品名称 Nom du produit	技术规格要求 Exigences de la specification technique	单位 Unite	数量 Quantité	总价 Total price	备注 Remarques
1	基础服务费 Frais de service de base	硫酸进口业务操作指南、涉及文件清单、法律依据 Guide opérationnel pour l'importation d'acide sulfurique, liste des documents requis et bases juridiques	套/ ensemble	1		
2	检查处理费 Frais de traitement des chèques	包含不限于分包监管局、海关总署、OCC、安全局等 Incluant, sans s'y limiter, de ARSP, DGDA, OCC, ANR etc.	套/ ensemble	1		
3	进口业务保障费 Frais de sécurité pour les entreprises à l'importation	全流程文件梳理、补全、核销、归档 Organisation, complément, annulation et archivage des documents tout au long du processus	每吨/par tonne	61700		
4	其他 autre	补充费用 Frais supplémentaires				
5	分包税 1.2% ARSP					
6	增值税 TVA					
7	总计大写 Total	USD:				
8	是否有技术与商务偏离: Présence ou non de déviations commerciales et techniques :	技术偏离: (有或无), 商务偏离: (有或无) Déviation technique : (□oui ou □non), déviation commerciale : (□oui ou □non)				

### 3.2 暂定服务期限

#### 3.2 Période de service provisoire

2025 年 5 月 1 日-2026 年 12 月 31 日

Le 1er Mai 2025 - 31 Décembre 2026

### 4. 投标人资格要求

#### 4. Exigences de qualification du soumissionnaire

##### 4.1 资格要求:

##### 4.1 Exigences de qualification :

(1) 资质要求: 营业执照、组织机构代码证、税务登记证、公司章程、分包许可。投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在刚果(金)境内注册的法人; (1) Qualification requise : Licence d'exploitation, certificat de code d'organisation, certificat d'inscription fiscale, statuts, permis de sous-traitance. Le soumissionnaire doit être une personne morale enregistrée en République démocratique du Congo capable d'assumer la responsabilité civile de manière autonome ;

(2) 财务要求: 资金财务状况良好, 具有履行合同的能力; 没有处于被责令停业, 投标资格被取消, 财产被接管、冻结, 破产状态; 投标人应提供至少 1 年的企业的财务报表, 提供企业的财务报表应包括资产负债表和利润表的原件扫描件。

(2) Exigences financières : Le soumissionnaire doit avoir une bonne situation financière et la capacité d'exécuter le contrat ; il n'est pas chargé de suspendre ses activités, ni n'est déqualifié pour la soumission, ni n'est en faillite, ses biens ne sont pas pris en charge ou gelés ; **le soumissionnaire doit fournir les états financiers pour au moins 1 an, et les états financiers fournis doivent inclure des versions scannées des originaux du bilan et du compte de résultat.**

(3) 业绩要求: 具有标的物或同类物资的供货业绩, 能提供相关证明资料;

(3) Références requises : Références de fourniture de l'objet ou de matériaux similaires, soutenues par des documents justificatifs pertinents ;

(4) 投标保证金: 本标的物投标保证金为 2000 美元, 于 2025 年 4 月 1 日前缴纳, 以刚波夫矿业股份有限公司实际收到为准;

(4) Caution de soumission : La caution de soumission pour l'objet est fixée à 2 000 USD, payable avant le 1er avril 2025, sous réserve de la réception effective par Kambove Mining

SAS.

(5) 信誉要求：具有良好的商业信誉，清关产品抵达现场并经过现场清点无误后，甲方于 30 天内根据上月收货量和合同价格支付给乙方服务款。

(5) Réputation : Le soumissionnaire doit avoir une bonne réputation commerciale ; une fois que les produits dédouanés arrivent sur le site et sont bien inventoriés, la partie A paiera à la partie B le montant de services dans un délai de 30 jours sur la base de la quantité reçue du mois précédent et du prix contractuel.

4.2 本次招标不接受联合体投标。

4.2 La soumission en groupement n'est pas acceptée dans le cadre du présent appel d'offres.

## 5.招标文件的获取

### 5. Acquisition du dossier d'appel d'offres

5.1 投标人可于 2025 年 4 月 1 日前,将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱,以进行资质复核。

5.1 Le soumissionnaire devra envoyer les documents de qualification et les documents requis à l'adresse e-mail de l'Adjudicateur avant le 1er avril 2025 pour examen de la qualification.

5.2 招标人收到相关资料并确认投标人通过投标人资质复核后,将通知投标人现金支付标书费,每份标书售价 200 美元,在收到投标人发送的汇款凭证后,招标人将通过邮件形式发送电子版招标文件至投标人邮箱,不提供任何纸质招标文件。

5.2 Après avoir reçu les documents pertinents et confirmé que le soumissionnaire a réussi la qualification, l'Adjudicateur demandera au soumissionnaire de payer le prix du dossier d'appel d'offres en espèces (prix unitaire : 200 USD/dossier). Après réception du bon de versement envoyé par le soumissionnaire, l'Adjudicateur enverra la version électronique du dossier d'appel d'offres à l'adresse e-mail du soumissionnaire, sans fournir la version sur papier.

## 6.投标文件的递交

### 6. Dépôt du dossier de soumission

6.1 投标文件递交的截止时间(投标截止时间,下同)为 2025 年 4 月 1 日 10时 30分,投标人应在截止时间前递交投标文件至刚波夫有限公司办公室。

6.1 La date limite de dépôt du dossier de soumission (date limite de dépôt des offres, idem ci-dessous) est fixée au le 1er avril 2025 à 10h30. Les soumissionnaires doivent déposer les dossiers de soumission au bureau de KAMBOVE MINING avant la date limite.

6.2 逾期送达的投标文件，招标人将予以拒收。

6.2 Les dossiers de soumission déposés après la date limite seront rejetés par l'Adjudicateur.

## 7. 开标时间、地点

### 7. Date et lieu d'ouverture des plis

7.1 开标时间：2025 年 4 月 1 日 10 时 30 分

7.1 Date d'ouverture des plis : le 1er avril 2025 à 10h30

7.2 开标地点：刚波夫矿业股份有限公司办公室

7.2 Lieu d'ouverture des plis : Bureau de KAMBOVE MINING

## 8. 发布公告的媒介

### 8. Médias pour la publication de l'avis d'appel d'offres

本次招标公告在 KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS 公司网站和其他数字平台 (<https://www.kbs-rdc.com/>, <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, 及 [https://twitter.com/kbs\\_rdc](https://twitter.com/kbs_rdc), <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas>) 和刚波夫矿业股份有限公司网站 (<http://www.km-sas.com/>) 上发布。

L'avis de l'appel d'offres sera publié sur le site Web de KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS (<https://www.kbs-rdc.com/>) et autres plateformes numériques (<https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, [https://twitter.com/kbs\\_rdc](https://twitter.com/kbs_rdc), <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas>), ainsi que le site Web de KAMBOVE MINING SAS (<http://www.km-sas.com/>).

## 9. 联系方式

### 9. Coordonnées

刚波夫矿业股份有限公司

Kambove Mining SAS

具体地址：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司

Adresse : Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC

联系人：李燕

Contact : Anna

电话：+243 859255482

Tél : +243 859255482

邮箱：commercial@km-sas.com

Email : [commercial@km-sas.com](mailto:commercial@km-sas.com)

(此页无正文)

(Cette page ne contient pas de texte.)



附件：确认通知

Annexe : Notification de confirmation

## 应标确认书

### Confirmation de réponse à l'appel d'offres

招标编号：KMS-BDG-2025-FW02

N° de l'appel d'offres : KMS-BDG-2025-FW02

开票信息(开具标书费发票依据)	
Informations de facturation (informations de facturation du prix du dossier d'appel d'offres)	
应标单位名称 Nom du soumissionnaire	
单位地址 Adresse	
电话 Téléphone	
税号 Identification fiscale	
开户行 Banque	
账号 N° Compte	
投标保证金退款信息	
Informations sur la restitution du cautionnement provisoire	
开户行 Banque	
账号 N° Compte	
通讯信息（标书费发票邮寄地址）	
Coordonnées (adresse postale pour recevoir la facture du prix du dossier d'appel d'offres)	
联系人 Correspondant	
移动电话 Tél	
邮箱 BP	
发票邮寄地址 Adresse postale pour recevoir la facture	
邮政编码 Code postal	

承诺：我公司决定参加此次投标，并购买招标文件。

Nous nous engageons à répondre à l'appel d'offres et à acquérir le dossier d'appel d'offres.

注:表格中开票信息（6项）请务必按照贵司税务开票系统认真填写!

Remarque : Veuillez remplir les informations de facturation (6 éléments) dans le formulaire, en fonction de votre système de facturation fiscale.

本表格请回复加盖公章、财务章的彩色扫描版本及 word 可编辑版本。

Veillez retourner la version scannée en couleur et la version éditable (Word) de ce formulaire portant le sceau officiel et le sceau financier.

单位（盖章）：

Soumissionnaire (sceau) :

法人/委托人：

Représentant légal / mandataire :

日期：

Date :